

## Ko te Tuhituhi Tuatahi Whānui a Pita

### *He Mihi*

<sup>1</sup> Nā Pita, he āpōtoro nā Īhu Karaiti,  
Ki te hunga whiriwhiri e noho manene ana i Ponoto, i Karatia, i Kaporokia, i Āhia, i Pitinia.

<sup>2</sup> He hunga kua oti te whiriwhiri, te pērā anō me tā te Atua Matua i mātau ai i mua, i runga i te whakatapunga a te Wairua, kia ngohengohe, kia tāuhihia ki ngā toto o Īhu Karaiti.

Kia whakanuia ki a koutou te aroha noa, me te rangimārie.

### *Te Tūmanako Ora*

<sup>3</sup> Kia whakapaingia te Atua, te Matua o tō tātou Ariki, o Īhu Karaiti, nāna nei, nā tāna mahi tohu e nui nei, tātou i whānau hou ai ki te tūmanako ora, i a Īhu Karaiti ka ara ake nei i te hunga mate,

<sup>4</sup> ki te kāinga kāhore ōna pirau, kāhore ōna poke, e kore anō hoki e memeha, e puritia mai nei i te rangi mō koutou.

<sup>5</sup> Mō te hunga e tiakina nei e te kaha o te Atua i runga i te whakapono, kia taea rā anō te whakaoranga kua rite noa ake nei, ā, ka whakakitea mai ā te wā whakamutunga.

<sup>6</sup> Nui atu tō koutou koa ki tēnei, ahakoa pōuri mō te wā iti nei, ki te ai he pōuri, i ngā whakamātautauranga maha.

<sup>7</sup> Nā, ko te whakamātautauranga o tō koutou whakapono, nui atu tōna pai i tō te kōura

e memeha nei, āe rā, i te mea kua oti te whakamātautau ki te kāpura, ā, ka kitea tōna tukunga iho, he whakamoemiti, he hōnore, he korōria, ā te whakakitenga mai o Īhu Karaiti.

<sup>8</sup> Kāhore nei ia e kitea e koutou, heoi, arohaina ana e koutou; ahakoa kāhore koutou e kite ināianeī, heoi, i a koutou ka whakapono nei ki a ia, nui atu te koa, he koa korōria, e kore e taea te kōrero;

<sup>9</sup> i te mea, ka whiwhi ki te tukunga iho o tō koutou whakapono, ki te whakaoranga o ō koutou wairua.

<sup>10</sup> Ko taua whakaora, he mea āta rapu he mea whakataki iho nā ngā poropiti i poropititia ai te aroha noa, arā tēnei i a koutou nei.

<sup>11</sup> I a rātou i rapu ai ko tēhea wā, he wā pēhea hoki, tā te Wairua o te Karaiti i roto i a rātou i whakapuaki ai, i a ia e whakaatu ana i mua i ngā mamae o te Karaiti, i te korōria anō hoki ō muri iho.

<sup>12</sup> I whakakitea mai nei anō ki a rātou, ehara i te mea mō rātou ake, engari mō tātou, ngā mea i minitatia rā e rātou, kua kōrerotia nei hoki ki a koutou ināianeī e te hunga i kauwhautia ai te rongopai ki a koutou, he meatanga nā te Wairua Tapu i tonoa mai nei i te rangi. Hiahia tonu ngā anahera ki te mātakitaki ki aua mea.

### *He Karanga ki te Oranga Tapu*

<sup>13</sup> Heoi, whītikiria ngā hope o ō koutou hinen-garo, kia mataara, tūmanako atu, ā taea noatia te mutunga, ki te aroha noa e kawea mai ki a koutou ā te whakakitenga mai o Īhu Karaiti.

<sup>14</sup> Kia rite ki ngā tamariki ngohengohe; kei rite te āhua ki ngā hiahia taikaha ō mua i a koutou e kūware ana.

<sup>15</sup> Engari kia rite ki te kaikaranga i a koutou, he tapu hoki ia; kia tapu anō hoki tā koutou whakahaere katoa;

<sup>16</sup> kua tuhituhia nā hoki, “Kia tapu koutou; he tapu hoki ahau.”

<sup>17</sup> Nā, ki te karanga koutou ki te Matua, ko ia nei hei whakawā mō te mahi a tēnei, a tēnei, kāhore anō hoki āna whakapai kanohi, e noho i runga i te matakū i a koutou e noho manene nei.

<sup>18</sup> Kia mahara ehara ngā mea pirau, te hiriwa, te kōura, i te utu mō koutou, i puta mai ai i ā koutou ritenga tekateka i whakarērea mai e ō koutou mātua;

<sup>19</sup> engari he toto utu nui me te mea nō te reme kohakore, poke kore, arā nō te Karaiti.

<sup>20</sup> I whakaritea nei i mua o te orokohanganga o te ao, ā, kua whakakitea mai nei i te mutunga o ngā wā, he whakaaro hoki ki a koutou,

<sup>21</sup> kua meinga nei e ia kia whakaponu ki te Atua, nāna nei ia i whakaara ake i te mate, ā, hoatu ana ki a ia he korōria; kia whai whakaponu ai koutou, kia whai tūmanakotanga atu ai ki te Atua.

<sup>22</sup> Kua horoia nei e koutou ō koutou wairua, i a koutou kua meinga nei e te Wairua kia ngohengohe ki te pono, e kore iho ai he tinihanga o te aroha ki ngā tēina, nā, kia nui te aroha o tētahi ki tētahi, he aroha-ā-ngākau.

<sup>23</sup> He mea whānau hou hoki koutou, ehara i te mea nō te purapura pirau, engari nō te mea

piraukore, nā te kupu a te Atua, e ora nei, e ū tonu nei, ake ake.

<sup>24</sup> “Rite tonu hoki ki te tarutaru ngā kikokiko katoa;

ko te korōria katoa anō hoki o te tangata, ānō he puāwai tarutaru.

E maroke te tarutaru, e ngahoro tōna puāwai;

<sup>25</sup> ko te kupu ia a te Ariki, mau tonu ake ake.”

Ko te kupu anō tēnei o te rongopai e kauwhautia atu nei ki a koutou.

## 2

### *He Kōhatu Ora, he Iwi Tapu*

<sup>1</sup> Nā, whakarērea atu ngā mauāhara katoa, ngā hīanga katoa, ngā tinihanga, ngā hae, me ngā kupu ngautuarā katoa.

<sup>2</sup> Kia rite ki ngā tamariki whānau hou, hiahiaia atu te waiū kore tinihanga o te kupu, ko te mea hoki ia e tupu ai koutou ki te ora tonu;

<sup>3</sup> ki te mea kua whakamātautau koutou he tikanga ngāwari tā te Ariki.

<sup>4</sup> Ko tō koutou haerenga mai ki a ia ki te kōhatu ora, i whakakāhoretia nei e ngā tāngata, he mea whiriwhiri ia nā te Atua, he mea utu nui;

<sup>5</sup> ka hangā hoki koutou, ānō he kōhatu ora hei whare, arā hei mea wairua, hei tohungatanga tapu, hei tāpae atu i ngā patunga tapu, arā i ngā mea wairua, he mea e manakohia ana e te Atua i runga i a Ihu Karaiti.

<sup>6</sup> Mō reira, tērā wāhi o te karaipiture:  
“Nā, ka whakatakotoria e ahau ki Hiona  
te tino kāmaka o te kokonga,  
he mea whiriwhiri, he mea utu nui,

ā, ko te tangata e whakapono ana ki a ia e kore e tukua kia whakamā.”

<sup>7</sup> Ki a koutou e whakapono nā he mea utu nui ia; ki te hunga whakapono kore ia, “Ko te kāmaka i kapea e ngā kaihanga, kua meinga tēnei hei upoko mō te kokonga.

<sup>8</sup> Hei kāmaka tūtukitanga waewae ia, hei toka whakahinga.”

Ki te hunga e tūtuki ana ki te kupu, ki te hunga whakapono kore; i whakaritea mai hoki rātou hei pēnei.

<sup>9</sup> Ko koutou ia he iwi whiriwhiri, he tohungatanga kīngi, he iwi tapu, he iwi kua riro pū mai mā te Atua; hei whakapuaki i ngā pai o te kaikaranga i a koutou i roto i te pōuri ki tōna mārāma whakamīharo.

<sup>10</sup> I mua ehara i te iwi, ināianei ia he iwi nā te Atua: kīhai nei i tohungia i mua, ināianei ia ka tohungia.

### *He Pononga nā te Atua*

<sup>11</sup> E ōku hoa aroha, ko tāku whakahau atu tēnei, he hunga noho noa, he manene hoki koutou, kia mawehe i ngā hiahia kikokiko e whawhai nei ki te wairua.

<sup>12</sup> Kia pai tā koutou whakahaere i roto i ngā tauwiwi, mō tā rātou whakapae ki a koutou, he kaimahi koutou i te kino, nā, kia whakakorōria rātou i te Atua ā te rā o te tirohanga mai, ina kite i ā koutou mahi pai.

<sup>13</sup> Kia ngohengohe koutou ki ngā tikanga katoa a te tangata, he whakaaro ki te Ariki; ahakoa ki te kīngi, ki te mea nui rawa;

<sup>14</sup> ki ngā kāwana rānei, ki te hunga i tonoa mai e ia hei whiu i ngā kaimahi i te kino, hei whakamoemiti ia mō te hunga e mahi ana i te pai.

<sup>15</sup> Ko tā te Atua hoki tēnei i pai ai, kia ai ā koutou mahi pai hei puru mō ngā māngai kūware o ngā tāngata whakaarokore.

<sup>16</sup> He hunga ehara nei i te herehere, otiia e kore e waiho tō koutou herekoretanga hei hīpoki mō te mauāhara, engari kia rite ki ngā pononga a te Atua.

<sup>17</sup> Whakahōnoretia ngā tāngata katoa. Arohaina ngā tēina, ngā tuākana. E wehi ki te Atua. Whakahōnoretia te kīngi.

### *Te Tauira o te Mamaetanga o Īhu Karaiti*

<sup>18</sup> E ngā pononga, kia ngohengohe ki ō koutou rangatira, kia nui te wehi; he teka ki te hunga pai, ki te hunga ngāwari anake, ki te hunga whanokē anō hoki.

<sup>19</sup> He mea whai whakapainga hoki tēnei, ki te mea nā te mahara ki te Atua ka whakamanawanui ai tētahi ki ngā mea whakapōuri, i a ia e whakamamaetia hētia ana.

<sup>20</sup> He aha hoki te korōria, ki te mea ka whakamanawanui, i te mea kua hara koutou, ā, ka motokia? Tēnā ka whakamanawanui, i te mea ka mahi pai, ā, ka whakamamaetia, he mea whai whakapainga tēnei ki te Atua.

<sup>21</sup> Nō te mea i karangatia koutou ki tēnei, i whakamamaetia hoki a te Karaiti mō koutou, waiho iho ana e ia he tauira mō koutou, kia aru ai koutou i ōna tapuwae.

<sup>22</sup> “Kīhai nei ia i mea i te hara,

kāhore anō hoki i kitea te tinihanga i tōna māngai.”

<sup>23</sup> Ka taunutia, kīhai ia i taunu atu; ka whakama-maetia, kīhai ia i whakatuma; engari, i tuku i a ia ki te kaiwhakawā tika.

<sup>24</sup> Nāna ake i waha ō tātou hara, nā tōna tinana ake, i runga i te rākau, kia whakatūpāpaku ai tātou ki te hara, kia ora ai ki te tika. Nā ōna kārawarawa, i ora ai ō koutou mate.

<sup>25</sup> I rite hoki koutou ki te hipi kua kotiti kē; heoi, kua hoki tēnei koutou ki te Hēpara, ki te Pīhopa, o ō koutou wairua.

### 3

#### *Ngā Wāhine me ngā Tāne*

<sup>1</sup> Waihoki e ngā wāhine, kia ngohengohe ki ā koutou tāne ake; ā, ki te turi ētahi ki te kupu, nā, i kore i te kupu, ko te whakahaere a ngā wāhine hei mea e riro mai ai rātou;

<sup>2</sup> i a rātou e titiro ana ki te hēkore o tā koutou whakahaere me te hopohopo.

<sup>3</sup> Ko te whakapaipai mō koutou, kauaka hei tō waho, kauaka hei te makawe i whiria, kauaka hei te whakapiringa o ngā mea kōura, kauaka hei te whakakākahuranga o ngā kākahu;

<sup>4</sup> engari, hei te tangata ngaro o te ngākau, hei te kākahu e kore e pirau, arā te wairua māhaki, te wairua rangimārie, he mea utu nui hoki tēnei i te aroaro o te Atua.

<sup>5</sup> He pēnei hoki i mua tā ngā wāhine tapu whakapaipai mō rātou, tā te hunga i whakaaro ki te Atua, ngohengohe tonu rātou ki ā rātou tāne ake.

<sup>6</sup> Me Hera hoki i ngohengohe ki a Āperahama, ko te ariki hoki tāna ingoa mōna. Nāna hoki koutou tamariki, i a koutou e mahi pai ana, kāhore hoki e matakū i tētahi whakapāwera.

<sup>7</sup> E ngā tāne hoki, kia rite ki tō te mātauranga tō koutou noho ki a rātou, whakawhiwhia te wahine ki te hōnore, ko te mea kaha kore hoki ia, ka uru tahi nei anō hoki kōrua ki te oranga ka hōmai noa nei; he mea kei āraia ā kōrua inoi.

*He Mamaetanga mō te Mahi Tika*

<sup>8</sup> Nā, ko te whakamutunga nei o tāku, kia kotahi te whakaaro o te katoa, kia kotahi te ngākau, kia rite te aroha ki tō te tuakana, ki tō te teina, kia pai te ngākau, kia ngāwari.

<sup>9</sup> Kaua e utua he kino ki te kino, he taunu ki te taunu; engari me manaaki; me te mahara anō kua karangatia koutou ki tēnei, arā, kia whiwhi koutou ki te manaaki.

<sup>10</sup> Ki te mea hoki:  
“Tētahi kia aroha ki te ora,  
kia kite i ngā rā pai,  
me pēhi e ia tōna arero kei kino,  
ōna ngutu hoki kei kōrero tinihanga.

<sup>11</sup> Me peka kē i te kino, me mahi i te pai;  
ko te rangimārie hei rapunga māna,  
hei whāinga atu māna.

<sup>12</sup> Nō te mea hoki kei runga i te hunga tika ngā kanohi o te Ariki,  
me ōna taringa kei te tuwhera ki ā rātou inoi.  
E hē mai ana ia te mata o te Ariki  
ki te hunga e mahi ana i te kino.”

<sup>13</sup> Ko wai hoki hei hōmai i te hē ki a koutou, ki te aru koutou i te pai?

<sup>14</sup> Otiia, ki te mea nā te whakaaro ki te tika i whakamamaetia ai koutou, ka hari koutou. Aua rā e matakū i tā rātou whakamataku, kaua e pāwera;

<sup>15</sup> engari, whakatapua a te Karaiti hei Ariki i roto i ō koutou ngākau. Kia rite tonu hoki te kupu i a koutou i ngā wā katoa, hei whakahokinga atu mā koutou ki ngā tāngata katoa, e ui ana ki a koutou ki te mea e tūmanakohia atu nei e koutou; kia māhaki anō ia te ngākau, kia wehi.

<sup>16</sup> Kia pai ō koutou hinengaro; mō tā rātou ngautuarā ki a koutou, e kī nei he kaimahi koutou i te kino, kia whakamā taua hunga e whakapae teka nā ki tā koutou whakahaere pai i roto i a te Karaiti.

<sup>17</sup> Ki te mea hoki i a tātou e mahi ana i te pai ka takoto i te Atua he mamae mō tātou, erangi tērā i te mamae i a tātou e mahi ana i te kino.

<sup>18</sup> Kotahi hoki whakamamaetanga o te Karaiti mō ngā hara, te tika mō te hunga hē, kia ārahina ai tātou e ia ki te Atua, i whakamatea ko te kikokiko, i whakaorangia ia ko te wairua.

<sup>19</sup> Ko tōna anō tēnā i tōna haerenga ki te kauwhau ki ngā wairua i te whare herehere;

<sup>20</sup> i turi nei i mua, i te mea e tatari ana te manawanui o te Atua i ngā rā i a Noa, i te mea e hangā ana te āka, ko te mea i ora ai ētahi wairua torutoru nei, arā tokowaru, i roto i te wai.

<sup>21</sup> He mea whakarite ki tēnei te mea e whakaora nei i a koutou ināianei, arā te iriiri, ehara i te whakawāteatanga atu i te poke o te kikokiko, engari he whakaaetanga ake nā te hinengaro pai ki te Atua, he meatanga nā te aranga mai o Īhu Karaiti;

<sup>22</sup> kua riro nei ki te rangi, kei te ringa matau anō ia o te Atua; kei raro hoki i a ia ngā anahera, ngā rangatiratanga, ngā kaha.

## 4

### *Ngā Oranga kua Whakahoungia*

<sup>1</sup> Nā, kua mamae nei o te Karaiti kikokiko mō tātou, e mau koutou ki ngā mea whawhai, arā ki taua whakaaro pū rā anō; ko te tangata hoki, kua mamae te kikokiko kua mutu te hara;

<sup>2</sup> mō te wā e toe nei o te noho ki te kikokiko kia kaua i runga i ngā hiahia o te tangata, engari i tā te Atua i pai ai.

<sup>3</sup> Kāti hoki mā tātou ko te wāhi o tō tātou ora kua pahemo nei, hei mahinga mā tātou i tā ngā tauiwi i pai ai, i a tātou i haere i runga i te hiahia taikaha, i ngā minamina, i te haurangi wāina, i te kakai, i te inu, i te karakia whakarihariha ki ngā whakapakoko.

<sup>4</sup> He mea hou tēnei ki a rātou, arā tō koutou kāhore e rere tahi, e tōrere ki taua kino; ā, kōrero kino iho mō koutou.

<sup>5</sup> Me kōrero anō rātou i ā rātou mahi ki a ia, e noho rite nei ki te whakawā i te hunga ora, i te hunga mate.

<sup>6</sup> Mō konei rā i kauwhautia ai anō te rongopai ki te hunga kua mate, kia whakahēngia rātou, arā te kikokiko i runga i tā te tāngata, kia ora ia rātou, arā te wairua i runga i tā te Atua.

### *He Tuari Pai o ngā Pūmanawa i hōmai a te Atua*

<sup>7</sup> Kua tata ia te whakamutunga o ngā mea katoa; nā, kia whai whakaaro koutou, kia mataara, kia inoi.

<sup>8</sup> I te tuatahi o ngā mea katoa arohaina pūtia koutou e koutou anō; he tini hoki ngā hara ka hīpokina e te aroha.

<sup>9</sup> Whakamanuhiritia tētahi e tētahi; kaua e amuamu.

<sup>10</sup> Ko te mea kua riro noa i tētahi, i tētahi, meatia atu anō e koutou mā tētahi, mā tētahi, kia rite ki tā ngā tuari pai o ngā hōmaitanga maha a te Atua.

<sup>11</sup> Ki te kōrero tētahi, kia rite tāna ki tā ngā kupu a te Atua. Ki te minita tētahi, kia rite tāna ki tō te kaha e hōmai ana e te Atua; kia whai korōria ai te Atua i ngā mea katoa i roto i a Īhu Karaiti; kei a ia te korōria me te mana ake ake. Āmine.

### *Ngā Mamae, nō te mea he Karaitiana ia*

<sup>12</sup> E ōku hoa aroha, kaua e kīia he hanga hou te tahunga i roto i a koutou hei whakamātautau i a koutou; ānō he mea hou tēnei kua pā ki a koutou.

<sup>13</sup> Engari, ka uru nei koutou ki ngā mamae o te Karaiti, kia hari koutou; he mea hoki e hari ai koutou, whakamanamana rawa, ā te whakakitenga mai o tōna korōria.

<sup>14</sup> Ki te tāwaia koutou mō te ingoa o te Karaiti, ka hari koutou; nō te mea e tau ana te Wairua o te korōria, me te Wairua o te Atua ki runga ki a koutou.

<sup>15</sup> Kaua ia tētahi o koutou e whakamamaetia mō te mahi patu tangata, mō te tāhae, mō te mahi i te kino, mō te pokanoa ki a ērā meatanga.

<sup>16</sup> Ki te whakamamaetia ia tētahi mō te kī he Karaitiana ia, kaua ia e whakamā; engari he mea tēnei e whakakorōria ai ia i te Atua.

<sup>17</sup> Ko te wā hoki tēnei e tīmata ai te whakawā ki te whare o te Atua; ki te mea hoki kei a tātou

te tuatahi, he pēhea rā te whakamutunga ki te hunga e kore e tahuri ki te rongopai o te Atua?

<sup>18</sup> Ā,

“Ki te mea ka ora noa te tangata tika, kei hea he putanga

mō te tangata karakiakore, mō te tangata hara?”

<sup>19</sup> Nā, ko te hunga anō kua pai nei te Atua kia whakamamaetia rātou, me tuku e rātou ō rātou wairua ki a ia, arā ki te Kaihanga pono, me te mahi anō ia i te pai.

## 5

### *Te Kāhui a te Atua*

<sup>1</sup> He whakahau tēnei nāku ki ngā kaumātua i roto i a koutou, he hoa kaumātua hoki ahau, he kaiwhakaatu mō ngā mamae o te Karaiti, kua whiwhi tahi nei hoki ki te korōria e whakakitea mai i muri.

<sup>2</sup> Whāngainga te kāhui a te Atua i roto i a koutou; kua e ngākaukore ina tiro tiro, engari kia hihiko; kua, mō te taonga hē, engari i runga i te ngākau nui.

<sup>3</sup> Kua anō hoki e whakatupu rangatira ki tā te Atua wāhi, engari hei tauira koutou ki te kāhui.

<sup>4</sup> Ā, kia puta mai te Tino Hēpara, ka whiwhi koutou ki te karauna korōria e kore e pirau.

<sup>5</sup> Me koutou anō hoki, e ngā taitamariki, kia ngohengohe ki ngā kaumātua. Kia ngohengohe anō hoki, koutou katoa, tētahi ki tētahi, ko te ngākau pāpaku anō hei whītiki mō koutou; nō te mea hoki,

“E pakeke ana te Atua ki te hunga whakapehapeha,

ka hoatu ia e ia he aroha noa ki te hunga pāpaku.”

<sup>6</sup> Nā, whakapāpaku iho koutou i raro i te ringaringa kaha o te Atua, kia whakateiteitia ake ai koutou e ia i te, wā e pai ai.

<sup>7</sup> Makā atu ō koutou mātukanuka katoa ki runga ki a ia; e whakaaro ana hoki ia ki a koutou.

<sup>8</sup> Kia mataara, kia matapopore; kei te hāereere hoki tō koutou hoa whawhai, te rēwera, ānō he raiona e ngengere ana, e rapu ana i te tangata hei horomanga māna.

<sup>9</sup> Kia ū ki te whakaponu, ka tū atu ai ki a ia; me te mahara anō ka rite aua mamae nei anō i ō koutou tēina i te ao.

<sup>10</sup> Nā, mā te Atua o ngā mahi aroha noa katoa, i karangatia ai koutou ki tōna korōria mutungakore i roto i a Karaiti Īhu, ka oti koutou te whakama-mae i tēnei wā iti nei, māna koutou e mea kia tino rite, māna e whakaū, māna e whakakaha, māna e whakapūmau.

<sup>11</sup> Waiho atu i a ia te korōria me te kaha ake ake. Āmine.

### *Poroporoaki*

<sup>12</sup> Kua tuhituhia atu nei e ahau ētahi kupu torutoru, hei maunga atu mā Hirawanu; he teina pono ia nō koutou ki tōku whakaaro. He whakahau atu tēnei, he whakaatu nāku, ko te tino aroha noa tēnei o te Atua e tū nei koutou.

<sup>13</sup> Tēnei te oha atu nei ki a koutou te hāhi i Papurōna, i whiriwhiria ngātahitia nei koutou; me tāku tamaiti anō hoki me Māka.

<sup>14</sup> Oha atu tētahi ki tētahi, hei te kihi aroha anō. Kia tau te rangimārie ki a koutou katoa i roto i a Karaiti Īhu.

## **Paipera Tapu 2012**

### **Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)**

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

#### **ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu**

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te ki he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurāangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pihopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 31 Oct 2025 from source files dated 31 Oct 2025

56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba